

## Inhaltsverzeichnis

### I. Vor-Worte

Einleitung.....	11
Stella Rotenberg	
Am Wege (für Eoin Bourke).....	16
Eda Sagarra	
An der Schwelle des Alterns: Mütterlicher Rat an einen	
Neophyten von einer, die schon 'rüber' ist.....	17
Sebastian Stumpf	
<i>Glottogaudi</i> oder Eoin Bourkes kleine Theaterkunde.....	24
Margit Schreiner	
Eoin Bourke.....	30

### II. Essays

Michael Shields	
Two dawn songs by Wolfram von Eschenbach.....	37
Beate M. Dreike	
John Franklins Reise durch die Zeit. Betrachtungen zu Sten	
Nadolnys <i>Entdeckung der Langsamkeit</i> .....	51
Timothy R. Jackson	
Von einem Geburtstagskind, seinem irischen Lieblingsdichter,	
der Harfe im Mittelalter und manchem anderen:	
eine serendipitäre Unterhaltung.....	61
Martina Lauster	
Following the Devil: Paths through the nineteenth century.....	76
Joachim Fischer	
Kenny Dodd goes mad, or Charles Lever's unsentimental	
journey through Germany.....	90
Colin Walker	
Karl Heinrich Spitzer: 'Märzgefallener'.....	108
Ron Speirs	
An Old Forty-eighter in Bismarck's Empire: The two versions of	
Ludwig Pfau's "Centralisation und Föderation".....	118

Ritchie Robertson	
'Conversations with Jehovah': Heine's Return to God.....	126
Florian Krob	
"Wohin soll ich fliehen vor den Gespenstern, so mich folgen?" Fremderfahrung, Selbsterkennnis und Kolonialismuskritik in Wilhelm Raabes Erzählung <i>Sankt Thomas</i> .....	138
Judith Purver	
Ottilie Wildermuth (1817-77): 'Ein ungerächtes Opfer'.....	149
Anne Fuchs	
"Ich habe keinen stabilen litterarischen 'Charakter'. Aber ich bin auch sonst nicht stabil." Joseph Roth and the Question of Jewishness.....	155
Hugh Ridley	
Edith Södergran—modernism between the languages.....	168
Gilbert Carr	
Lion's heads—or just bricks and tiles? On satirical motifs and chance.....	179
Gabriela Steinke	
"Alle Arten von Naivität": Kann man Irmgard Keun heute noch lesen?.....	191
Andrea Reiter	
Hans Sahl und Hermann Broch: Ein Briefwechsel im Exil 1941-50.....	199
Hermann Rasche	
Gotteslästerliches am Dümmer— Arno Schmidts <i>Seelandschaft mit Pocahontas</i> .....	210
Herbert Herzmann	
Die Gegenwärtigkeit der Vergangenheit. Eine ernsthafte Posse. Zur Vergangenheitsbewältigung auf dem österreichischen Theater... .....	222
Moray McGowan	
Once in Europa and the "People without History".....	231
Jeff Morrison	
The Distressing Wisdom of Youth: Patrick Süßkind's <i>Die Geschichte von Herrn Sommer</i> .....	239
Deirdre Byrnes	
Monika Marons Beiträge zur <i>Wochenpost</i> : eine Analyse.....	248
Juliet Wigmore	
Popular and Progressive? Elfriede Jelinek and the bogeyman.....	257

Dennis Tate	
‘Ich wer ist das’ – Dropping the Mask of Ambiguity?	
The Autobiographical Thrust of Heiner Müller’s Late Writing.....	266
Bill Niven	
Intertextual References in Bernhard Schlink’s <i>Der Vorleser</i> .....	277
Michael Jones	
The Man who would confound Hitler.....	286
Susan Tebbutt	
Austro-Turkish intertwining:	
Images of Turkish people in Austrian teenage literature.....	298
Gisela Holfter	
Die deutschsprachige Rezeption Nordirlands.....	306
Simone Grieger-Rabe and Pól Ó Dochartaigh	
Irish Illusions in the GDR. Performing Brian Friel’s <i>Losers</i> .....	314
Arnd Witte	
Skizze über Witze:	
Interkultureller DaF Unterricht in Irland mit Humor.....	320
William O'Reilly	
Travelling to the Margins. Irish, Turks, and Irish-Turks.....	335
Martha Wörsching	
Gender, Sport and Nature in Magazine Advertising –	
DER SPIEGEL and DAV-PANORAMA.....	346
Theo Harden	
Brasilien: Paradise Found.....	357
Carmel Finnane	
A Day in L.A. with Laura Waco.....	369
Bille Haag	
Die Frauen in Georg Büchner: <i>Dantons Tod</i> .....	375
Joachim Beug	
Mein Wald. Ein Versuch.....	382
Breffni O'Rourke	
The crystalline structure of knowledge: education and the participation of the individual mind in culture.....	395

### **III. Lyrik, Prosa und eine 'szenische Würdigung'**

Pearse Hutchinson.....	408
Ein Gedicht Johannes Bobrowskis in irischer Übersetzung	
John F. Deane .....	410
The Meadows of Asphodel	
Report From a Far Place	
Moya Cannon .....	412
Oughterard Lemons	
Timbre	
Rita Ann Higgins.....	414
Some People	
Our Brother the Pope	
Vincent Woods.....	417
On Being Asked to Write a Poem Against the War	
Bitter Legend	
Eva Bourke.....	418
Landscapes with Figures	
Richard Wall .....	422
Ein Salut für Eoin	
Parte mit Gartenschlauch	
Schnepfe oder Wildsau oder Forellen ohne Beilage	
Peter Jankowsky.....	426
The Heart-Beat	
A Departure	
Bronze and Feathers	
Annette Pehnt.....	431
Innen und Aussen. Für Eoin	
Jürgen Lodemann.....	432
<i>Nun kommt der Freiheit grosser Morgen –</i>	
Die Anti-Terror-Oper des Albert Lortzing (1801 – 1851)	
Nevfel Cumart.....	441
Eine Nummer zu gross	
Ian Wallace.....	450
Nine Poems by Volker Braun. Translated from the German	
Hans-Christian Oeser.....	463
Thomas Traherne's "Dreams". A meditative English poem and its translation into German	

Rosaleen O'Neill.....	470
Zwei Gedichte von Biddy Jenkinson	
Rachel McNicholl.....	474
Adventures with Eoin	
Manfred Lukas Schewe.....	479
Himmlische Verhältnisse: Versuch einer szenischen Würdigung	
<b>IV. Schriftenverzeichnis Eoin Bourke.....</b>	<b>488</b>